

INFORMAZIONI PERSONALI

Birgit Marianne Magdalena Pilar



Perugia, 28 Agosto 2018

ATTUALE OCCUPAZIONE

Interprete e Traduttore - Docente di Interpretazione (tedesco-italiano)ESPERIENZA
PROFESSIONALE

Dal 2010 ad oggi

Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Perugia – Corso di Laurea in Scienze della Mediazione Linguistica (L12)

Docente di:

- Interpretazione di trattativa tra l'italiano e il tedesco I e II anno (L-LIN/14)
- Tecniche di interpretazione di conferenza tra l'italiano e il tedesco II anno (L-LIN/14)
- Interpretazione di conferenza (consecutiva e simultanea) dall'italiano in tedesco III anno (L-LIN/14)

1994 - 2010

Interprete in trattative d'affari. Principali settori: immobiliare e delle costruzioni, imballaggi, turismo, enologia, politica, bioarchitettura, energie rinnovabili e impianti fotovoltaici. Principali clienti: Cartotecnica Moderna (Solomeo); Enalpro Impianti Fotovoltaici (Perugia); Kräeuter Mix (Abtswind, Germania).

1991-92

Consulente di Marketing della Ditta "PAVAG AG" in Svizzera per ricerche di mercato, assistenza vendite ed acquisti in Italia.

1989-91

Responsabile Vendite Estero.

Attività di mediazione linguistica (Consigli d'amministrazione, fiere, presentazioni, trattative d'affari, etc.) per la Direzione.

"NUOVA EUROLENE", assorbita dal gruppo "RANKPLAST s.p.a." (Brescia) con partecipazione estera.

1985-89

Responsabile Marketing e Interprete dell'Amministratore Unico.**Trattative d'affari, interpretazioni in consecutiva e traduzioni in inglese e tedesco**

"NUOVA EUROLENE s.p.a.", Assisi.

Ambiti: commercio, finanza, tecnica e imballaggi.

1982-85

Corrispondente Lingue Estere ed in seguito **Coordinatrice Commerciale.****Traduzioni, trattative d'affari e mediazioni linguistiche in tedesco, inglese e francese.**

Ditta "ELLESSE s.p.a.", Ellera di Corciano – Perugia.

Ambiti: abbigliamento, commercio e finanza.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

2008

Laurea in Scienza della Mediazione Linguistica (Tedesco e Inglese)

Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Perugia. Votazione 110/110 e Lode.

2003

Corso di formazione per **Gestori di piccole e medie imprese turistiche** presso Centro Italiano di Studi Superiori sul Turismo e sulla Promozione Turistica (CST) di Assisi.

- 1993 **Diploma di Interprete (Tedesco e Inglese)** con riconoscimento (104/110)
Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Perugia
- 1987 **Qualifica di "Interprete turistico" - Regione Umbria.**
- 1984 Corso di **Marketing**
Istituto ORGA - Milano.
- 1983 Corso di **Organizzazione Aziendale**
Istituto ORGA - Milano.
- 1977 Diploma di Maturità
Johann- Gottfried-Herder-Gymnasium - Colonia (Germania).

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Tedesca

Altre lingue	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Italiano	C2	C2	C2	C2	C2
Sostituire con il nome del certificato di lingua acquisito. Inserire il livello, se conosciuto					
Inglese	C2	C2	C2	C2	C2
Sostituire con il nome del certificato di lingua acquisito. Inserire il livello, se conosciuto					
Livelli: A1/2 Livello base - B1/2 Livello intermedio - C1/2 Livello avanzato Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue					
Francese	B2	B2	B2	B2	B1

Competenze comunicative Buone competenze comunicative acquisite durante la mia esperienza di docente, di interprete e di responsabile vendite e marketing.

Competenze organizzative e gestionali Buone competenze organizzative e gestionali acquisite durante la mia attività come responsabile vendite e marketing.

Competenze professionali Ottima padronanza delle **lingue**, delle **tecniche di vendita e di trattativa d'affari**. Un **approccio didattico interattivo** con il pieno coinvolgimento degli studenti, rivolto al rafforzamento delle capacità di ascolto, comprensione, memorizzazione e produzione della lingua tedesca e all'acquisizione delle tecniche di interpretazione.

Competenze informatiche Esame di informatica durante gli studi di mediazione linguistica. Uso quotidiano di Word, Excel, Internet, Mail e della piattaforma didattica Moodle per lavoro.
Buona padronanza delle attrezzature e del **software** per **laboratori linguistici e di interpretazione (Sanako Lab 100 e Studio 1200)**.

Patente di guida Patente di guida B

Dati personali Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".